

For citation:

Hunke, Morten and Ming, Qu and Edebohls, Fern and Miyatani Atsumi (2013) Getting students to think and go global at Aichi Prefectural University – an integrated approach. 【Keynote】 In: Reinelt, R. (ed.) (2013) 2nd JALT OLE SIG Conference 2013 Compendium compiled for OLE by Rudolf Reinelt Research Laboratory, Ehime University, Matsuyama, Japan, p. 34 – 39.



Getting students to think and go global at Aichi Prefectural University – an integrated approach

2nd JALT OLE SIG Conference, 12-13/10/13, Chukyo University, Nagoya

Keynote

Morten Hunke, Qu Ming, Fern Edebohls, Miyatani Atsumi



Outline

- Project introduction: iCoToBa (Hunke/Miyatani)
- Hands on examples of integrated practice:
 - Going global with the CEFR (Qu)
 - Becoming a J-Ambassador (Edebohls)
 - To *haiku* or to *tanka* – spoken language for beginners (Hunke)
- Outlook
- Discussion



The Project

Morten Hunke/Miyatani Atsumi



MEXT-funded Project for the Promotion of Global Human Resource Development グローバル人材育成推進事業

Aims: ① integral effort for improving language ability before and after study abroad

留学前⇒留学中⇒留学後の体系的プログラム

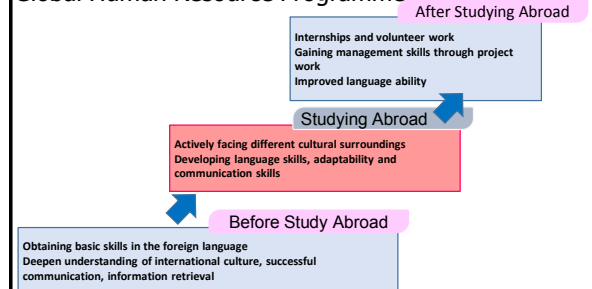
② achieve proficiency of multiple foreign languages 複言語能力の養成(英語+1言語)

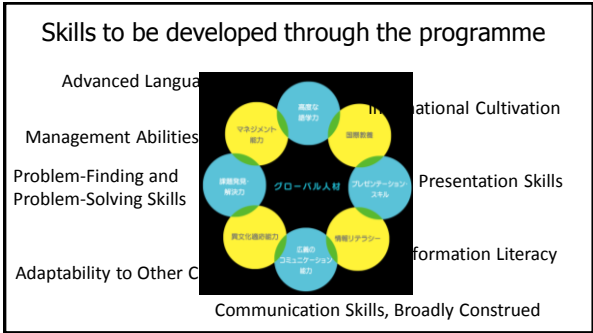
③ Learning support centered on e-portfolio

学習サポートと自律学習能力養成



Global Human Resource Programme





Global Proficiency Certificate

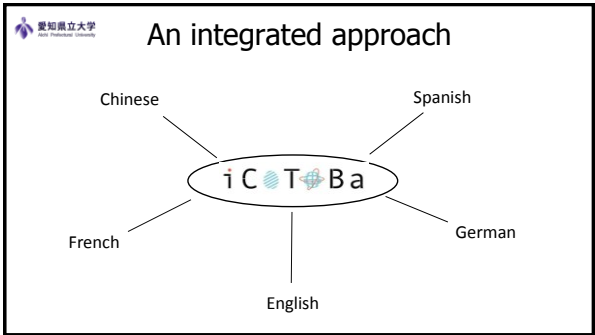
iCoToBa Classes

- Japanese Culture
- Comparative Cultural Studies
- Research and Presentation Project (Before Studying Abroad)
- Research and Presentation Project (After Studying Abroad)
- Internship
- Group Work Project
- Information Literacy Project

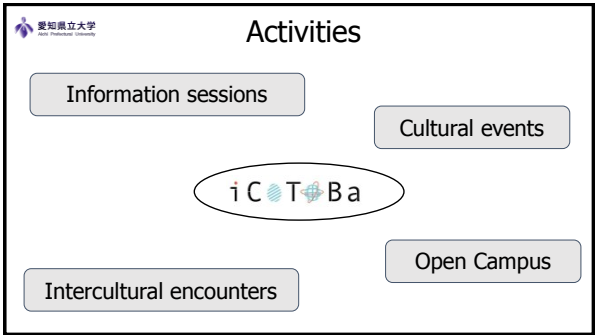
+ achievement of high level language skills in two target languages (eg. TOEIC 800, DELE B2, Diplom Deutsch in Japan Level 2)

Upon completion the certification will be presented to students at the time of graduation

- ### iCoToBa
- ① Cooperation of iCoToBa teachers and staff in School of Foreign Studies
 - ② Collaboration with the other language teachers
 - ③ Close cooperation between teachers and students
 - ④ Communication and practical help between lower and higher level students
 - ⑤ Student input into project work
 - ⑥ Collaborating with other department within the university: e.g. Student Support & International Office
- i C O T O B a



- ### Synergies
- ① Sharing ideas, lesson plans etc across languages
 - ② Regular AND integrated/coordinated classes
 - ③ Frequent best practice sessions and staff development support
 - ④ Joined events (within university and beyond)
- i C O T O B a



Going Global with the CEFR - developing Chinese Language proficiency benchmarks

Qu Ming

Improving the Chinese language education curriculum in iCoToBa

1. About CEFR
(Common European Framework of Reference for Languages)
2. The Chinese classes in iCoToBa
3. Can-do statements for speaking

Survey for creating a can-do list

1. First step: Create a questionnaire based on HSK, Chuken, CEFR, iCoToBa guidelines.
2. Second step: interview the teachers.
3. Third step: conduct a survey with the students.

Category A: daily life or the familiar subjects within his/her field of interest

項目	プロセス	総第1	総第2
A. 日常生活(A daily life) or the familiar subjects within his/her field of interest			
1. 基本のあいさつができる。	HSK, 中級	1	1
1. 相手の言うことがわからない時、聞き返すことができる。	HSK, 中級	1	1
1. 簡単な会話ができる。	HSK, 中級	1	1
1. 簡単な会話ができる。	HSK, 中級	1	1
6. 自分や身近な人の外見、性格などについて話せる。	HSK, 中級	2	3
6. 自分の思い立ちを話すことができる。	HSK, 中級	1	2, 3
7. 日本の主要行動及びその制度や時間などについて話すことができる。	HSK, 中級	1	2
8. 自分の好きなこと(趣味、クラブ活動など)について話すことができる。	HSK, 中級	1	2
9. 個人宅や、見た場所について紹介することができる。	HSK, 中級	1	2, 3
10. 面白い(話しかった、楽しかったことなど)を話すことができる。	HSK, 中級	1	2

Category B: university life

項目	プロセス	総第1	総第2
B. 大学生活(university life)			
1. 大学の名前と所在地、自分の専攻を伝える。	HSK 1	1	1
1. 時間を中国語で伝える。	HSK 1	1	1
3. 自分の好きな科目や興味のある科目及びその理由について話せる。	HSK 1	2	3
4. 大学の専攻、施設などについて紹介できる。	HSK 1	2	3
5. 大学の紹介(生活、雰囲気、学費、寮の生活、施設など)ができる。	HSK 1	2	3
6. 大学のスケジュール(授業、時間)を紹介することができる。	HSK 1	2	3
7. 日本の教育制度について紹介することができる。	HSK 1	2	3
9. 中国人の生活に慣れ、体験するなどのコミュニケーションをとることができる。	HSK 1	3	3
9. 欠席、遅刻、早退などの理由が言える。	HSK 1	1	1
10. 留学手続きをするため、中国語の大学と連絡でやり取りすることができる。	HSK 1	3	3

Category C: Chinese for traveling

項目	プロセス	総第1	総第2
C. 旅行に必要になったときに使う中国語 (Chinese for traveling)			
1. 道を尋ねたり、案内したりすることができる。	HSK 1	1	1
2. レストランでメニューの付け値、飲み物などを注文することができる。	HSK 1	2	3
3. ツムカードを見ながら、値段、数量や数量を確認し、注文ができる。	HSK 1	2	3
4. 支払の仕方(現金で、カードで、振り込みなど)を伝える。	HSK 1	2	3
5. 列車、飛行機、観光地などのチケットを買うためのやり取りができる。	HSK 1	2, 3	3
6. ホテルのフロントでの滞在情報を得るためのやり取りができる。	HSK 1	2	3
7. 旅行者の現状を説明することができる。	HSK 1	2, 3	3
8. 買い物で店員とやり取りすることができる。	HSK 1	1	1
9. 銀行、郵便局でのやり取りができる。	HSK 1	1	1
10. 道路でのやり取り(荷物を受け取る、お間違いありません)ができる。	HSK 1	1	2, 3

Category D: introducing Japan

日本を学ぶこと (Introducing Japan)			
1. 自分が日本人である事について紹介することができる。	100% (Full)	1	2, 3
2. 自分に紹介する日本の伝統文化 (祭りの先陣、茶道、着物など) について話せる。	100% (Full)	1	2, 3
3. 日本の動物や行事 (成人式、七五三など) について紹介することができる。	100% (Full)	1	2, 3
4. 日本を代表する人物について紹介することができる。	100% (Full)	1	3
5. 日本の特徴 (面積、人口、気候、産業など) について紹介することができる。	100% (Full)	1	2, 3
6. 日本の自然文化を紹介することができる。	100% (Full)	1	3
7. 日本人の生活習慣を紹介することができる。	100% (Full)	1	2, 3
8. 興味がある日本料理の作り方、具を説明することができる。	100% (Full)	1	3
9. 日本の精神文化について話すことができる。	100% (Full)	1	3
10. 日本の著名な町、スポーツについて紹介することができる。	100% (Full)	1	3

iCOT Ba

Category E: general topics about China

中国のこと (General situation of China)			
1. 中国の大都市、または有名な町の名前を言える。	教員授業	1	2, 3
2. 中国の都市、省、自治体の名前及び略号とその地理状態を言える。	教員授業	1	2, 3
3. 中国歴史上の有名な人物について名前や特徴 (何をした人か) を言える。	教員授業	1	2, 3
4. 中国の面積、人口、民族、語族などについて説明することができる。	教員授業	1	3
5. 中国の地理環境、有名な観光地について説明することができる。	教員授業	1	2, 3
6. 中国の有名な動物 (鯨骨、熊鷹、丹頂鶴など) とその由来を説明することができる。	教員授業	1	3
7. 中国人の生活様式、中国茶などの習慣を紹介することができる。	教員授業	1	2, 3
8. 中国の主要なイベント (春節、國慶節、中秋節など) について説明できる。	教員授業	1	3
9. 中国の祝日、記念日、通過儀礼の決まり文句や挨拶の言葉を言うことができる。	教員授業	1	3
10. 中国人の日本の著名な町、スポーツについて紹介することができる。	教員授業	1	3

iCOT Ba

Significance & future issues

1. The significance of the can-do list

- * an educational and achievement goal
- * once such learning objectives have been decided, we can use them as the basis for developing more effective teaching methods

2. Future issues

- * we need to elaborate on and validate the can-do list, and suggest some effective ways to make good use of it

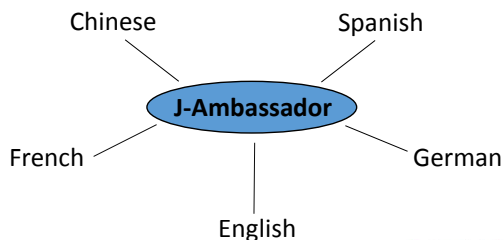
iCOT Ba



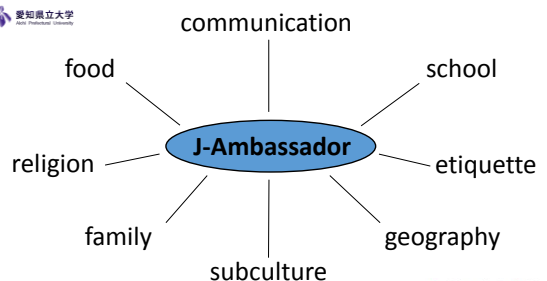
Becoming a J-Ambassador

Fern Edebohls

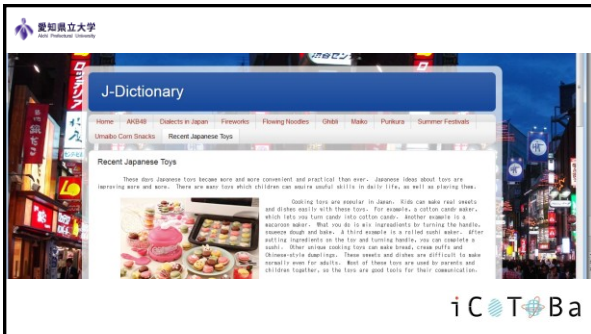
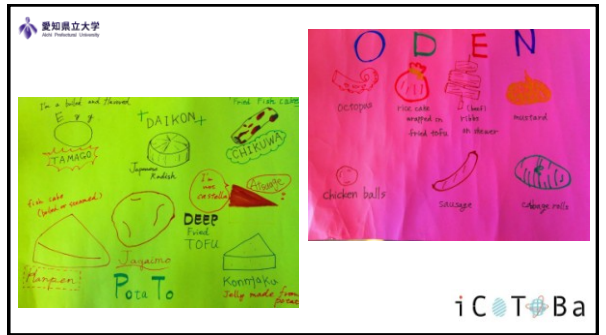
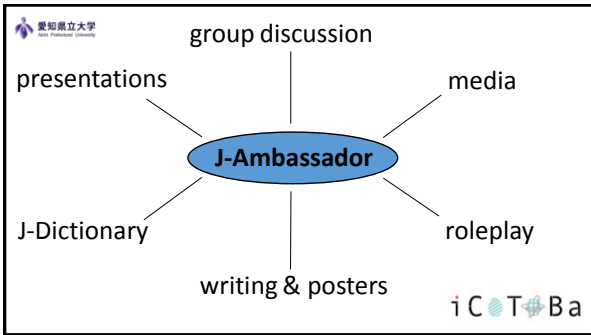
iCOT Ba



iCOT Ba



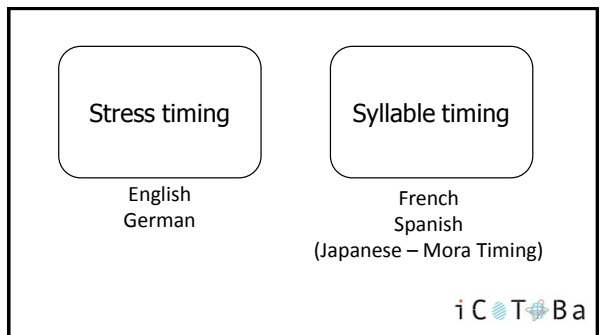
iCOT Ba



**To haiku or to tanka –
spoken language for beginners**


Morten Hunke

iCOTBa



In English and German, the amount of time it takes to say something does not (necessarily) depend on the number of syllables.

Dogs chase cats.
The dogs chase cats.
The dogs chase the cats.
The dogs will chase the cats.
The dogs will be chasing the cats.



iCOTBa




短歌

iCOTBa

„Gu ▪ ten ▪ Tag! ▪ Ich ▪ bin
Stu ▪ den ▪ tin ▪ und ▪ aus ▪ Ja ▪ pan.
Ich ▪ lie ▪ be ▪ Deutsch ▪ land“



iCOTBa

Hallo! Ich heiße Tim.
Ich komme aus Deutschland. Und du?
Ich bin aus der Schweiz.

Wo wohnst sie denn?
Sie wohnt in Nagaya.

Keunst du Nopayo?
Ja.

5 Wo wohnt sie denn?
5 Albert, Sie wohnt in Österreich.
5 Ah, Ich besuche das Institut!

Ersten Tag Ich heiße
ja er Ich mag Tennis und
Essen. Freut mich!

iCOTBa

Was machst du gerne?
Ich sehe sehr gern Fußball
Ich spiele auch gern.
Und selbst? Ich höre Musik
Ich höre gern Klassische

Was lernen Sie heute?
Ich lerne Italienisch.
Das ist sehr einfach.

Guten Tag! Heute
wird es das Wetter? Heute
Es ist Regen dann.

Es ist Sommer dann
Ich möchte die See gehen
und möchte spielen.

iCOTBa

Outlook

- ① Further improvement on synergies and collaboration
- ② Streamlining of content, internal communication and events
- ③ Increase in study abroad mobility (student applications)
- ④ Input and active engagement by students for students
- ⑤ Hands on guidance to volunteers

iCOTBa

**Thank you very much
for your kind
attention!**

iC@T@Ba